

## Funzionamento Function

Le valvole per radiatori di ITAP, installate con la testina termostatica possono essere utilizzate come valvole termostatiche.

Queste valvole sono il dispositivo più semplice per il controllo automatico della temperatura. Quando la temperatura dell'ambiente supera il livello desiderato, l'elemento sensibile si dilata e fa in modo che la valvola si chiuda e che il flusso di acqua calda all'interno del radiatore si riduca.

Quando la temperatura ambientale diminuisce, l'elemento sensibile si contrae facendo aprire la valvola e permettendo un maggiore passaggio d'acqua calda nel radiatore, aumentando così la quantità di calore emesso.

Le nostre valvole termostatiche sono dotate di un O-ring, affinché la connessione al radiatore sia rapida e sicura, senza dover usare altri materiali di tenuta.

*Our convertible valves for radiators, when installed together with our thermostatic control head art. 891 or art. 891SD, can be used as thermostatic valves.*

*Such valves are the simplest devices of automatic control of the ambient temperature. When the temperature exceeds the desired level, the sensitive element dilates and it produces the valve shutting and the appropriate reduction of the hot water flow through the radiator.*

*When the ambient temperature decreases, the sensitive element will contract, causing the hot water flow to increase and therefore the radiator increases its heat emission.*

*Our thermostatic valves are equipped with an O-ring, in order to make a quick and safe connection to the radiator, without any additional sealing materials.*



## INSTALLAZIONE INSTALLATION



Le valvole termostattizzabili possono essere accoppiate alla testa termostattizzabile grazie ad una semplice operazione. L'operazione di conversione in termostattizzabile può essere effettuata anche su un impianto in opera.

La testa termostatica non va mai posizionata verticalmente; utilizzare i due blocchi di taratura posizionandoli in corrispondenza dei valori minimo e massimo desiderati.

Seguire le seguenti istruzioni per installare la testa termostatica sulle valvole termostattizzabili:

1. Togliere il volantino manuale svitando in senso antiorario.
2. Ruotare l'attuatore termostatico in completa apertura (posizione 5).
3. Accostare al corpo valvola l'attuatore con l'indice di riferimento ben visibile ed avvitare manualmente la ghiera nichelata fino a battuta.

*Convertible valves can be coupled to thermostatic control heads by a simple operation. This conversion into thermostatic valve can be implemented even in a working installation. Do not position the thermostatic control head vertically; use the two adjustments stops by placing them in correspondence with the minimum and maximum set temperature.*

*Please, follow the instructions for coupling the thermostatic control head to our convertible valves:*

- 1. Remove the handle*
- 2. Rotate the thermostatic control head to full open (position nr. 5)*
- 3. Draw the control head closed to the valve, keeping the reference index fully visible. Then manually screw the nickel-plated ring all the way to the blocking point.*

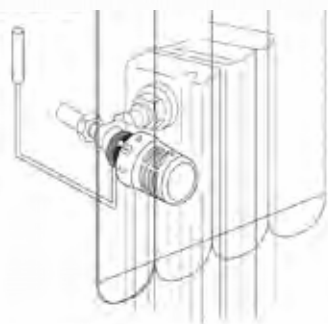


Comando termostatico con elemento sensibile ad olio  
*Thermostatic control head with oil filled element*



Scala graduata da 0 a 5.  
 Campo di regolazione: 8°C, 28°C.  
 Posizione antigelo: 8°C.  
 Dispositivo di limitazione o blocco della regolazione incluso.  
 Isteresi: 0,6K.  
 Influenza pressione differenziale: D:0,6K.  
 Influenza temperatura dell'acqua: W: 1,2K.  
 Tempo di risposta: Z:24min.  
 Pressione massima differenziale: 1,5bar.

*Scale values: 0 to 5.  
 Adjustable temperature range: 8°C, 28°C.  
 Antifreeze position set at 8°C.  
 Device to restrict or lock temperature setting included.  
 Hysteresis: 0,6K.  
 Differential pressure influence: D:0,6K.  
 Water temperature effect: W: 1,2K.  
 Response time: Z:24min.  
 Maximum differential pressure: 1,5bar.*



L'elemento sensibile della testa termostatica non deve essere posizionato in nicchie o dietro a tende o esposto direttamente alla luce del sole: ognuna di queste situazioni potrebbe falsificare la lettura. Se non fosse possibile evitare tendaggi o una delle situazioni sopra descritte, è necessario installare la testina con il controllo a distanza (art. 891).

*The sensitive element of the thermostatic control head must be not sited in niches or behind curtains or directly expose to sunlight: any of them would falsify the readings. Only if it is not possible to avoid curtains or the other above-mentioned situations, it is necessary to install the thermostatic control head with remote control art. 891SD*

Per impostare la temperatura ambientale si deve fare riferimento alla numerazione indicata sulla manopola. Ogni numero (da 0 a 5) può essere utilizzato per una specifica temperatura ambiente come indicato nello schema di seguito (da chiuso a 28°C):

*In order to set the ambient temperature, is possible to use the adjustment scale put on our thermostatic control head. Each number (from 0 up to 5) can be used for a specific ambient temperature (from closed position up to 28°C), according to the following scale:*

0	⊛	1	2	3	4	5
Chiusa Closed	8° Antigelo Antifreeze	12°C	16°C	20°C	24°C	28°C

Valvola ad angolo termostattizzabile e Detentore  
*Angle convertible valve and Lockshield*



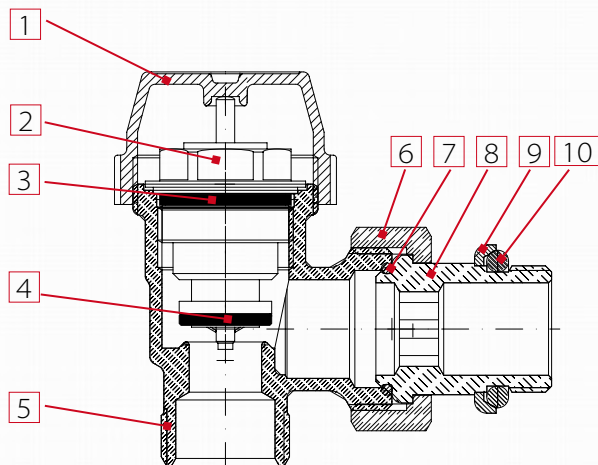
Corpo: ottone nichelato CW617N, conforme a norma europea EN12165.  
Asta di comando ottone cromato CW614N, conforme a norma europea EN12164.  
Guarnizioni idrauliche: EPDM, conforme a norma europea EN 681-1.  
Temperatura massima d'esercizio: 110°C.  
Pressione massima d'esercizio: 10 bar.  
Mezzo: acqua, soluzioni glicoliche.  
Percentuale glicolica massima: 30.  
Pressione massima differenziale, con testina termostatica: 1,5 bar.  
Filetti: ISO 228 (equivalente a DIN EN ISO 228 e BS EN ISO 228).

*Body: nickel-plated brass CW617N, according to European standard EN 12165  
Obturator stem: chrome-plated brass CW614N, according to European standard EN 12164  
Hydraulic seals: EPDM, according to European standard EN 681-1  
Maximum working temperature: 110°C  
Maximum working pressure: 10 bar  
Medium: water, glycol solutions  
Maximum percentage of glycol: 30%  
Maximum differential pressure, with thermostatic control head: 1,5 bar  
Threads: ISO 228 (equivalent to DIN EN ISO 228 and BS EN ISO 228)*

# Valvola ad angolo termostatzabile con cappuccio, attacco maschio

## Angle convertible valve with cap, male thread

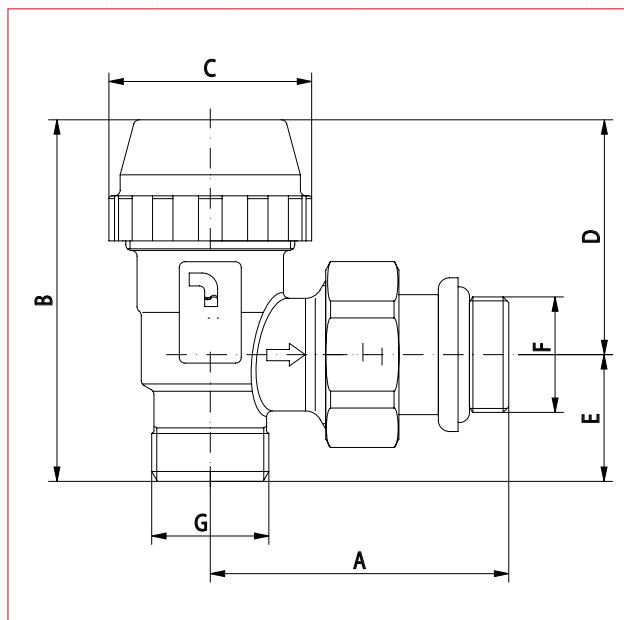
### SCHEDA MATERIALI - MATERIALS



MISURA/SIZE	3/8" (DN 10)	1/2" (DN 15)
PRESSIONE/PRESSURE	10bar/145psi	10bar/145psi
CODICE/CODE	9950038C	9950012C
IMBALLO/PACKING	4/120	4/120

POS.	DESCRIZIONE/DESCRIPTION	Q.TÀ/N.	MATERIALE/MATERIAL
1	Cappuccio / Cap	1	Plastica / ABS
2	Vitone / Bonnet	1	Ottone CW614N / Brass
3	Guarnizione/ O-ring	1	OR EPDM / O-ring EPDM - 70SH/A
4	Guarnizione/ Washer	1	OR EPDM / O-ring EPDM - 70SH/A
5	Corpo/ Body	1	Ottone stampato CW617 nichelato/ Hot pressed nickel-plated brass
6	Dado / Nut	1	Ottone stampato CW617 nichelato/ Hot pressed nickel-plated brass
7	Guarnizione/ O-ring	1	OR EPDM / O-ring EPDM - 70SH/A
8	Raccordo / Adapter	1	Ottone stampato CW614/ Hot pressed brass
9	Anello / Ring	1	Fe zincato / Iron zinc-plated
10	Guarnizione/ O-ring	1	OR EPDM / O-ring EPDM - 70SH/A

### QUOTE DI INGOMBRO - DRAWING



MISURE / SIZE	3/8"	1/2"
A (mm)	49,5	53
B (mm)	62,2	64,2
C (mm)	36	36
D (mm)	41,7	41,7
E (mm)	20,5	22,5
F	3/8"	1/2"
G	1/2"	1/2"
PRESS. ATMOSF. / WORK. PRESS. Kg/cm <sup>2</sup> - bar	10	10
PRESS. ATMOSF. PSI LBS WORK. PRESS	145	145